



Warszawa, dnia 24 lipca 2017 r.

RZECZPOSPOLITA POLSKA
MINISTER ROZWOJU I FINANSÓW

PK2.824.7.2017

Odnosząc się do Petycji z dnia 21 grudnia 2017 r., która wpłynęła do Ministerstwa Finansów 9 lutego 2017 r., w zakresie błędów w Umowie między Rzeczpospolitą Polską a Australią w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu, sporządzonej w Canberze dnia 7 maja 1991 r. (Dz.U. z 1992 r. poz. 177) dalej „Umowa”, wobec wątpliwości co do prawidłowości tłumaczenia Umowy na język polski art. 18 ust. 3 Emerytury i renty, poniżej stwierdza się co następuje.

Zgodnie z art. 18 ust. 3 Umowy: *„Alimenty lub inne podobne płatności z tytułu utrzymania, powstające w jednym z Umawiających się Państw i wypłacane osobie mającej miejsce zamieszkania w drugim Umawiającym się państwie, podlegają opodatkowaniu tylko w tym pierwszym Państwie.”*. W wersji angielskiej Umowy zapis brzmi: *“Any alimony or other maintenance payment arising in one of the Contracting States and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in the firstmentioned State”*.

Różnice, na którą zwrócono uwagę w Petycji jest użycie słowa „podobne” w polskiej wersji językowej Umowy, podczas gdy w angielskim tekście nie występuje słowo „similar”.

Odmienność ta nie wydaje się mieć wpływu na sposób stosowania niniejszego przepisu.

Zgodnie z art. 3 ust. 3 przedmiotowej Umowy jakiegokolwiek określenie niezdefiniowane w niniejszej umowie będzie miało takie znaczenie, jakie ma według prawa tego Państwa w zakresie podatku, obowiązującego w czasie stosowania tej umowy. Znaczenia użytych w umowie wyrażen "alimenty i podobne płatności" w należy w związku z tym poszukiwać w prawie krajowym.

Należy zaznaczyć, iż przepis ten dotyczy alimentów i płatności o podobnym charakterze, tj. środków utrzymania, a w miarę potrzeby także środków na wychowania- bez względu na ich nazwę. Obowiązek alimentacyjny w polskim porządku prawnym oznacza obowiązek dostarczania środków utrzymania, a w miarę potrzeby także środków wychowania, osobom pozostającym w stosunku pokrewieństwa w stosunku do alimentowanego bądź związanych z nim więzami prawnymi, obligującymi do alimentacji (art. 128 ustawy z dnia 25 kwietnia 1964r. Kodeks rodzinny i opiekuńczy). Przesłankami obowiązku alimentacyjnego są nie tylko więź prawna między uprawnionym a zobowiązanym, ale także niemożność samodzielnego zaspokojenia usprawiedliwionych potrzeb przez osobę uprawnioną do alimentów, posiadanie przez osobę alimentującą dostatecznych możliwości zarobkowych lub majątkowych pozwalających zaspokoić potrzeby alimentowanego i zgodność żądania alimentów przez osobę dorosłą z zasadami współżycia społecznego.

Podsumowując, zamieszczenie słowa „podobne” lub jego brak nie zmienia sensu niniejszego artykułu, który odnosi się do alimentów i innych świadczeń z tytułu utrzymania lub wychowania. Innymi słowy, wszystkie świadczenia na utrzymanie, których funkcja mieścić się będzie w definicji alimentów będzie podlegała opodatkowaniu zgodnie z art. 18 ust. 3 Umowy.

Jednakże w celu wyeliminowania jakichkolwiek wątpliwości w powyższym zakresie, Ministerstwo Finansów wystąpi do Ministerstwa Spraw Zagranicznych o zmianę polskiej wersji Umowy, aby odzwierciedlała ona angielską wersję. Zaproponowana zostanie wersja art. 3 ust. 3 Umowy w brzmieniu: *„Alimenty i inne świadczenia na utrzymanie powstające w jednym z Umawiających się Państw i wypłacane osobie mającej miejsce zamieszkania w drugim Umawiającym się Państwie, podlegają opodatkowaniu tylko w tym pierwszym Państwie.”*

Jednocześnie Ministerstwo Finansów planuje wystąpić do właściwego organu strony australijskiej w celu wyjaśnienia zgłoszonej rozbieżności, a także w celu zunifikowania stosowania Umowy na podstawie art. 25 ust. 3. Zgodnie z art. 25 ust. 3 Umowy, *„Właściwe władze Umawiających się Państw będą wspólnie czynić starania, aby usuwać jakiekolwiek trudności lub wątpliwości, które mogą powstawać przy stosowaniu niniejszej umowy.”*

Z upoważnienia Ministra Rozwoju i Finansów,

Cezary Krysiak
Departamentu Systemu Podatkowego
w Ministerstwie Finansów

/podpisano kwalifikowanym podpisem elektronicznym/

